

ФГОС И CEFR КАК ОРИЕНТИРЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

В связи с изменением в России социально-политической ситуации стало понятно, что старая система образования иностранным языкам в начальной школе находится на неудовлетворительном уровне, что привело к необходимости изменения образовательных стандартов. В данной статье описываются и сравниваются стандарты образования ЕС и России, а также возможные улучшения программ, построенных на ФГОС.

Ключевые слова: образование, реформы, стандарты, стратегии обучения, иностранные языки.

Проблема эффективности преподавания иностранных языков в РФ стала особенно острой в последние годы. Изменившаяся общественно-политическая ситуация открыла границы, в том числе и образовательные. Большой спрос на многочисленные курсы иностранных языков у школьников разных образовательных уровней свидетельствует о явном неудовлетворении школьниками и их родителями качеством обучения иноязычной речи в школе. В данном случае уместно привести высказывание видного отечественного методиста Н. И. Гез, которая выделила основную проблему советской системы обучения: «Многие достижения советских лингвистов, особенно теоретические обоснования сознательно-сопоставительного метода, так и не отразились на школьном курсе иностранного языка» [Гез, 1982, 1]. Несмотря на то, что в данной статье рассматриваются современные реалии языкового обучения в начальной школе, а не историческое развитие вопроса, эти слова выражают одну из актуальных проблем российской иноязычного образования, а именно несоответствие практики обучения уровню развития современной методики. Тем не менее, и в теории, и в практике обучения иностранным языкам, а также законодательной базе все четче отражается прагматическая цель – обучение общению, при этом основной методикой выступает коммуникативная.

Исходя из вышесказанного, становится понятно, что под пристальное внимание должны попадать регулирующие образовательный процесс документы, в которых декларируются цели и условия обучения. При этом нужно отдавать отчет о том, что в современном обществе преобладает прагматизм во многих сферах, следовательно, все участники того или иного процесса должны четко представлять себе конечный результат. В такой ситуации образовательные стандарты должны выступать в качестве гармонизирующего инструмента, который регулирует применение

теоретических новаций в практике обучения. С учетом реформирования всей системы образования кажется разумным рассмотреть новый ФГОС с целью понимания его влияния на конечные результаты обучения иностранному языку на начальном этапе, при этом кажется правильным воспользоваться европейским «аналогом» ФГОС - Common European Framework for Reference of Languages (CEFR) для сравнения текущего положения дел в данной области. Такой подход представляется логичным по той причине, что CEFR методологически и исторически предвосхищает появление ФГОС, а также служит примером связывания языковой политики в единый регулирующий документ, который на данном этапе не существует в РФ.

Ни для кого не секрет, что любые реформы – это катализатор оживления общественной жизни. А если они затрагивают социально значимые сферы жизни, как например образование или здравоохранение, то широкое общественное обсуждение обеспечено. Именно в последние годы в связи с реформированием законодательной базы в образовании, а также переходом на новые Федеральные стандарты общество выразило свою критическую позицию по отношению к данным новациям. Безусловно, обсуждение Федерального закона было более острым по сравнению с дискуссией о новой редакции ФГОС. Хотя надо признать, что ФГОС является ориентиром для написания учебных программ, а, следовательно, в первую очередь, интересен профессиональному сообществу. Тем не менее, и учителя, и родители, и авторы новых стандартов понимают, что методологическая перестройка, происходящая с введением нового ФГОС, должна быть понятна родителям.

Что касается европейского опыта, то с момента появления CEFR прошло уже более 20 лет, впервые документ был опубликован в 1986 году. Эта концепция отразила уже общепризнанные положения о преподавании языков, поэтому CEFR не вызвал бурных общественных дискуссий: процессы унификации уже тогда стали реальностью. ЕС активно выступал за политическую и экономическую интеграцию, что привело к полному открытию границ, в т.ч. языковых. CEFR стал наднациональным документом, регламентирующим языковую политику стран членов ЕС. Этим он и отличается от российского «аналога», который обязателен и охватывает не только рамки языкового образования, но и в целом описывает методологию обучения в начальной школе.

Итак, прежде чем перейти к анализу сложившейся ситуации в области регулирования начального языкового образования, необходимо четко определить психолого-педагогические основы ФГОС и CEFR. Естественно, сравнение двух документов должно ограничиться только сферой школьного начального образования в области иностранных языков. В качестве области применения стандартов был выбран английский язык.

Стабильное социально-экономическое развитие ЕС и философия интеграции наложили свое влияние и на методологию регламентирующих документов, каковым и является CEFR. Можно выделить 2 основные

особенности, определяющие структуру обучения иностранному языку на начальном этапе:

1. Концепция life-long learning подразумевает постепенное развитие языковой личности, которое на начальном этапе должно проистекать с упором на развитие базовых языковых навыков и поддержание мотивации к дальнейшему изучению языков, при этом обучение иностранным языкам должно способствовать развитию у обучающихся эмпатии к иным, чуждым для себя культурам;

2. Коммуникативная направленность обучения, согласно которой ученик по завершении того или иного этапа обучения получает необходимые навыки для межкультурного общения.

Данные особенности напрямую связаны с двумя параллельными процессами, происходящими в ЕС: внутренней социальной мобильностью и нарастающей миграцией. Многие исследователи, как например З.Н. Никитенко, объединяют данные особенности в одну: «школьное образование в современной Европе рассматривается ... в контексте политики развития многоязычия и поликультурности» [Никитенко, 2010, 3]. Другими словами, в CEFR и других регламентирующих документах продекларирована позиция Департамента языковой политики ЕС (Language Policy Division - Council of Europe) относительно стратегии сохранения культурной идентичности в рамках постоянного соприкосновения культур. Таким образом, становится понятно, что начальное языковое образование рассматривается как первый этап, во время которого учащиеся должны «принять новый язык», при этом выделены 2 концепции (сценария) развития языковой личности:

1. Мотивационная – «The first foreign language (FL1) begins in primary school with the main aim of developing ‘language awareness’, a general consciousness of linguistic phenomena. The focus here is on partial objectives concerned above all with an individual’s general competences – (discovery or recognition by the school of the plurality of languages and cultures, preparation for moving away from ethnocentrism, relativisation but also confirmation of the learner’s own linguistic and cultural identity; attention paid to body language and gestures, sound aspects, music and rhythm, experience of the physical and aesthetic dimensions of certain elements of another language)» [Common European Framework of Reference for Languages, 2001, 5]. Упор должен быть сделан на развитие благожелательного отношения к иностранным языкам и другим культурам.

2. Прагматическая – «The first foreign language (FL1) starts at primary school with the emphasis on basic oral communication and a clearly predetermined linguistic content (with the aim of establishing the beginnings of a basic linguistic component, primarily phonetic and syntactic aspects, while promoting elementary oral interaction in class)» [Common European Framework of Reference for Languages, 2001, 5]. Основной задачей обучения является развитие первоначальной коммуникативной компетенции на базе сформированных языковых навыков.

При сравнительном анализе 2 вышеизложенных стратегий обучения следует отметить их разнонаправленность, однако это объяснимо по причине того, что CEFR является рекомендательным документом, на основе которого страны-члены Евросоюза должны разработать обязательные для учебных заведений образовательные программы, в которых возможна интеграция обеих стратегий. Вынесение мотивационной стратегии обучения как первого возможного сценария образовательного процесса можно считать логичным решением, так как иностранные языки занимают значительную часть образовательной программы: изучение первого должно начаться в начальной школе, второго – в средней, в старшей школе ученик может выбрать третий иностранный язык как факультативный курс. Таким образом, отмечается исключительная важность начального этапа обучения, после прохождения которого ученик должен быть психологически и «инструментарно» готов к продолжению изучения первого и началу изучения второго иностранного языка.

Упомянутые постулаты начального языкового образования нашли свое отражение как в отечественной методике обучения ИЯ, так и в регулирующих документах (в тексте ФГОС). Тем не менее, речь не идет о слепом копировании опыта у зарубежных коллег. Важность начального этапа обучения ИЯ рассматривалась советскими исследователями еще в те времена, когда социально-экономические условия вкупе с общественной критикой не позволяли применять полученные наукой данные на практике, хотя эксперименты о необходимости раннего начала обучения ИЯ в пропедевтических и развивающих целях проводились еще в 70-е гг., и они были признаны успешными. В данном случае кажется необходимым привести коллективное мнение общественности, сформулированное редакцией журнала «Иностранные языки в школе» в конце 80-х гг., которое четко показывает желание усиливать позиции ИЯ в школе, но не за счет начального этапа обучения: «По единодушному мнению читателей, настоятельной необходимостью является увеличение количества часов на иностранный язык, то начало обучения с I (II) классов в общеобразовательной школе, как и вариативность на старшем этапе, подвергались сомнению» [Миролюбов, 2002, 2]. По данной цитате можно судить об определенной незрелости педагогического сообщества в части понимания основ психологии обучения иностранным языкам.

Несмотря на совпадающие методологические постулаты ФГОС и CEFR, оба документа сопоставимы только при условии понимания социо-культурного контекста и реалий, в которых применяются оба стандарта. CEFR – наднациональный документ, написанный с целью выработки конкретной методической линии обучения ИЯ и последующего оценивания уровня сформированности коммуникативной компетенции учащихся. Для реализации контроля усвоения ИЯ и была разработана система из 3 уровней (в каждом выделены 2 подуровня) владения ИЯ, служащая ориентиром для участников образовательного процесса:

1. А (A1, A2) – «начальный»;
2. В (B1, B2) – «средний»;
3. С (C1, C2) – «продвинутый»;

При детальном анализе ФГОС становятся очевидными его отличия от CEFR в части начального языкового образования. Во-первых, обучение ИЯ на начальном этапе увязывается не только с последующими учебными периодами, но и с предметами общеобразовательной программы, так как документ встраивает обучение ИЯ в систему общего начального образования. Особо отмечается важность развития универсальных учебных умений, в т.ч. коммуникативных. В связи с этим с определенной долей уверенности можно предположить, что именно методология предмета «Иностранный язык» привнесла идею о необходимости формирования способной к эффективной коммуникации личности в общую методологию обучения в начальной школе. Во-вторых, наравне с необходимостью формирования толерантного отношения к иным культурам посредством изучения ИЯ отмечается важность воспитания патриотичной личности, осознающей свою этническую и культурную принадлежность.

Дальнейшее сравнение анализируемых документов должно включать в себя рассмотрение европейских рекомендаций в практике: применение основных постулатов CEFR в образовательной среде члена ЕС. С этой целью проанализирована Программа общего (базового) образования Финляндии – Core Curriculum of Basic Education (CCBE).

В результате рассмотрения CEFR и CCBE были выявлены характерные особенности языковой политики, напрямую влияющие на процесс начального иноязычного обучения:

1. введение термина «plurilingualism» в обиход методологии преподавания иностранных языков с целью подчеркивания важности достижения высокого уровня толерантности к неродным языковым культурам у обучающихся;
2. вынесение начала обучения на 3-й год обучения (при этом у образовательных учреждений остается возможность предлагать факультативные курсы в 1 и 2 классе);
3. создание универсальной таблицы уровней речевой компетенции, которая может быть применена на любом этапе оценивания учащегося;
4. создание таблицы личностных дескрипторов, которые дают возможность обучающимся проверить уровень языковой подготовки на всех этапах обучения;
5. выдвижение на передний план проблемы интеграции людей, принадлежащих к иным культурам;
6. формулирование гибких организационных стратегий развития языковой личности: возможность изучения второго иностранного языка, предоставление права национальным органам управления образования выбирать подходящую стратегию введения личности в новую языковую среду на начальном этапе обучения (традиционное обучение, метод «погружения», холистический подход);

7. отсутствие четких требований к результату обучения речевым умениям к окончанию 4-ого класса (требования CEFR продекларированы для учеников 6 класса);

8. включение начального этапа обучения в контекст непрерывного образовательного процесса языковой личности.

Вышеупомянутые особенности, особенно 3 и 4 пункты, показывают системность подхода европейских методистов к проблеме оценивания уровня овладения ИЯ. Зарубежным коллегам удалось создать систему критериев, понятную не только преподавателям и специалистам, но и родителям с детьми. Особую роль здесь сыграло создание таблицы дескрипторов, которая четко позволяет судить «неподготовленным» участникам образовательного процесса о достигнутых результатах. Согласно ССВЕ, учащиеся должны достичь следующих уровней владения ИЯ в части коммуникативных умений:

1. Listening comprehension (аудирование) - A2.1
2. Speech (говорение) – A 1.3
3. Text Comprehension (чтение) – A2.1
4. Writing (письмо) – A1.3

Данные показатели свидетельствуют о том, что на начальном этапе обучения ИЯ в Финляндии уделяется большее внимание развитию перцептивных навыков с целью дальнейшего развития продуктивных коммуникативных умений: аудирования и говорения.

В ходе анализа ФГОС и Примерной основной образовательной программы начального общего образования можно выделить следующие особенности предмета «Иностранный язык»:

1. развитие универсальных учебных действий, в т.ч. посредством обучения ИЯ;

2. начало изучения ИЯ со 2-ого класса (при этом образовательные учреждения вправе предлагать факультативные занятия на 1-ом году обучения в начальной школе);

3. ориентация на формирование гармоничной патриотичной личности, компетентной в области современных средств коммуникации и способной к применению полученных умений на практике, в т.ч. при общении с носителями языка;

4. четкое формулирование требований к уровню освоения образовательной программы по предмету «Иностранный язык» как в области базовых навыков (языковых средств), так и в части коммуникативных умений.

Несмотря на то, что в тексте ФГОС особое внимание уделяется развитию общеучебных умений учащихся, следует отметить тот факт, что отдельно не продекларирована связь изучения русского языка с иностранным. Поскольку, в отличие от ЕС, в Российской Федерации отсутствуют естественные условия для развития межкультурной коммуникации, кажется логичным методологически усилить позиции предмета «Иностранный язык» за счет образовательных приемов и технологий, применяемых при обучении русскому языку. Такая

интеграция должна положительно сказаться как на мотивации учащихся к обоим предметам, так и на результатах обучения, учитывая то, что исторически отечественная методика развивалась именно с уклоном на сопоставительных подход к обучению иностранным языкам.

Оглядываясь на европейский опыт внедрения регулирующих документов, кажется возможным определить направления совершенствования программ, построенных на основе ФГОС:

1. определение необходимости промежуточного контроля по завершению начального этапа языкового образования в средней школе (4-й класс); более четкое формулирование мотивационной составляющей обучения;

2. соотнесение и возможное применение личностных дескрипторов CEFR и других его компонентов; описание необходимого уровня владения речевыми навыками и умениями младшего школьника с целью четкого определения уровня речевой компетенции по завершению обучения в средней общеобразовательной школе;

3. уточнение связи предмета «Иностранный язык» с другими дисциплинами филологического цикла.

Очевидно, что новый ФГОС начального общего образования является прогрессивным документом, использующим современную методологию развивающего обучения. Однако уже сейчас становится понятно, что в сфере начального языкового образования необходимо сформулировать систему оценивания успешности (вероятно, по аналогии с CEFR), которая давала бы возможность всем участникам образовательного процесса отслеживать прогресс учащихся. И не так важно, будет ли подобный регламент в структуре ФГОС или вне его. Гораздо важнее, чтобы данная система стала бы мотивационной и регулирующей основой начального этапа обучения ИЯ, что, несомненно, должно положительно сказаться на успешности образовательного процесса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А., Фоломкина С.К., Шатилов С.В. Методика обучения иностранному языку в средней школе. М., 1982.
2. **Миролюбов А.А.** История отечественной методики обучения иностранным языкам. – М.: Ступени, Инфра-М, 2002. – 448 с.
3. **Никитенко З.Н.** Школьное образование в Европе: современные тенденции языковой политики // Иностранные языки в школе – М.: Методическая мозаика, 2010. – № 2. – С. 2-11
4. Примерная основная образовательная программа начального общего образования, М.: Министерство образования и науки РФ, 2010 [электронный ресурс]. URL: <http://mon.gov.ru/files/materials/7195/noo-prim.pdf> (дата обращения: 05.04.2012)
5. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. – Cambridge University Press, 2001. – 246 S.
6. National core curriculum for basic education. Finnish National Board of Education, Vammala, 2004. – 319 S.

